

**Т. Н. Маркина**, учитель английского языка, МОУ «Средняя общеобразовательная школа с углубленным изучением отдельных предметов № 24», г. Саранск

**А. Гуменчук**, ученица, МОУ «Средняя общеобразовательная школа с углубленным изучением отдельных предметов № 24», г. Саранск

УДК 392.51(470:410)

## **ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА НАРОДНЫХ ПРИМЕТ И СУЕВЕРИЙ, ХАРАКТЕРНЫХ ДЛЯ ПРАЗДНОВАНИЯ СВАДЬБЫ В РОССИИ И ВЕЛИКОБРИТАНИИ**

Познание народных поверий и примет как объекта лингвокультурологического исследования является очень значимым процессом, так как суеверия и приметы народа есть особый пласт культуры отдельного этноса, который отражает духовную и физическую деятельность носителей данной культуры, особенности мышления и мировосприятия представителей определенного лингвокультурного общества.

Особый интерес вызывает лингвокультурная специфика народных примет и суеверий, характерных для празднования свадьбы в России и Великобритании. М. Забылин отмечает: «Кажется, нет в мире ни одного более торжественного пиршества, которое можно сравнить со свадебным обрядом, началом и совершением брака, началом и венцом любви, о котором молодые головы поэтизируют за несколько лет прежде, избирая в своей фантазии подходящий идеал, пока не находят его» [1, с. 101].

В данной статье рассматриваются общие и специфические особенности примет и суеверий, присущих для празднования свадьбы в английской и русской культурах.

С давних времен существовали рекомендации по выбору лучшего месяца для сочетания браком, а также особый подход к выбору дня свадьбы. Как в Британии, так и в России май считают самым неподходящим месяцем для свадеб. *Свадьба в мае – всю жизнь промаяться. Marry in the month of May, and you'll surely rue the day.* Именно в мае жениться считалось плохим заделом, так как это самое напряженное время в сельском хозяйстве: праздновать некогда, да и есть после зимы почти нечего. А вот играть свадьбу осенью, когда запасы продовольствия во множестве, а урожай собран, сулило удачный и счастливый брак. Что касается времени празднования свадьбы, то сочетание браком во время Великого поста также считается недоброй приметой. *If you merry in Lent, you will live to repent.* Прежде всего, это суеверие связано с библейскими традициями, так как в церкви данный период был временем воздержания.

Хотя, и в Великобритании, и в России большинство свадебных церемоний теперь проходят по субботам, раньше этот день считался несчастливый для свадеб. Пятницы для свадебных церемоний также считались неудачным выбором, особенно, естественно, пятница 13. *It is*

*generally considered bad luck to marry on Friday 13<sup>th</sup>.*

Пожалуй, самое известное суеверие, существующее на данный момент в британской и русской свадьбе, гласит: «Жениху нельзя видеть невесту в полном облиции до того, как она прибудет на свадебную церемонию». *It is also unlucky for the groom to see the bride in her wedding dress before she arrives at the wedding ceremony.* Также считается плохой приметой, если невеста увидит себя в зеркале в полном наряде до свадьбы. *It is unlucky for the bride to look into the mirror after she is completely dressed.*

Во время официальной части церемонии жениху и невесте следует быть очень осторожными, так как случайно уронить обручальное кольцо до того, как одеть на палец – это к разлуке. *Dropping the ring during the ceremony is an evil omen.*

Общеизвестно, что после официальной части церемонии, существует обычай бросать через плечо букет невесты группе незамужних гостей, чаще всего девушкам. *It is thought that the girl who catches the bouquet will be the next to marry,* что в переводе, согласно давнему поверью, означает, что та, которая поймает букет – следующая выйдет замуж. Поэтому не отказываются от возможности поймать букет, как молоденькие русские девушки, так и англичанки.

Очередное суеверие, появившееся очень давно в христианской и католической церкви – бросание рисовых зёрен в жениха и невесту, в то время как они идут по свадебному проходу. Считается, что бросая рис в след молодоженам, люди задабривают духов, а те, в свою очередь, не делают зла новобрачным. Тем не менее, большинство считают рис символом плодородия, продолжения рода, и, поэтому, обычай бросать рис на молодоженов напоминает именно об этом. *Throwing rice is supposed to be a way of wishing fertility and prosperity to the bride and groom.*

Каждый народ имеет свои взгляды и обычаи на обряд брака. Анализ примет и суеверий, посвященных свадебным церемониям в России и Великобритании показал, что между ними есть множество различий.

Прежде всего, следует вспомнить суеверия о выборе времени для помолвки на Руси. Существует такая поговорка: *в январе – рано овдоветь; в феврале – жить в согласии с мужем; в марте – жить на чужой стороне; в апреле – пользоваться переменчивым счастьем; в мае – увидеть измену в собственном доме; в июне – медовый месяц будет продолжаться всю жизнь; в июле – сохранить о своей жизни кисло-сладкие воспоминания; в августе – муж будет возлюбленным и другом; в сентябре – тихая спокойная жизнь; в октябре – жизнь будет трудной и тяжелой; в ноябре – жизнь богатая и счастливая; в декабре – звезды любви будут с каждым годом сиять все ярче [2].*

В России существует еще некоторое количество примет и суеверий, имеющих характерное значение у своего собственного народа:

*Удачными считались свадьбы на праздник Покрова Пресвятой Богородицы (14 октября).*

*Молодым, едущим в загс или в церковь венчаться, нужно воткнуть в*

платье и в рубашку булавки, чтобы новобрачных во время свадьбы не сглазили.

*Если, возвращаясь из загса, первой в дом заходит невеста – она будет руководить в семье, если жених – он будет хозяином.*

*Новобрачных за столом надо посадить на шубу, вывернутую вверх шерстью, чтобы жили богато.*

*Монеты, положенные на свадьбе в рюмки жениху и невесте, хранить дома под скатертью – к достатку в семье.*

*Кто венчался в день своего ангела – будет несчастным [2].*

Брачная церемония в Великобритании, как и в России богата разными традициями и обрядами и имеет определенные приметы и суеверия. Известный старинный английский стих советовал организовывать свадьбу в первой половине недели:

*Monday for wealth*

*Понедельник – к богатству*

*Tuesday for health*

*Вторник – к здоровью*

*Wednesday the best day of all*

*Среда – лучший день для свадьбы*

*Thursday for losses*

*Четверг – к потерям*

*Friday for crosses*

*Пятница – к испытаниям*

*Saturday for no luck at all [5, с. 6].*

*Суббота – к сплошным несчастьям.*

Считается, что во время бракосочетания невеста обязательно должна иметь на себе что-либо небесного цвета, так как голубой цвет в Англии символизирует цвет любви и надежды. В английском языке это прозвучит так: «*Blue and white are considered to be the lucky colours for a wedding*» [3, с. 117].

Подкова, как правило, всегда являлась символом везения и успеха. Так вот, по традиции, английская невеста иногда пришивает «удачу», такую как Серебряная подкова, на подол своего платья. Иногда невесты могут также нести дополнительную подкову со своим свадебным букетом.

В английском журнале приводится еще одно свадебное суеверие. Оно заключается в своеобразном обязательстве: «*For good luck the bride should wear: something old, something new, something borrowed, something blue*» (Для удачи невеста должна носить: что-то старое, что-то новое, что-то заимствованное, что-то синее) [5, с. 6]. Первая строчка означает, что невесте, перед церемонией, дают что-то старое, обычно уже замужней женщиной в надежде, что ее счастливый брак будет передан новой невесте вместе с этой вещью. Надеть «что-то новое» символизирует счастливое и процветающее будущее молодоженов, «что-то заимствованное» часто является ценной вещью, которую невеста может взять в займы у семьи, и которая должна быть

возвращена для обеспечения удачи, «что-то голубое», как правило, – это голубая лента в волосах невесты, которая символизирует верность [4, с. 7].

И, конечно, ничуть не удивительно, что в этой дождливой стране дождь во время брачной церемонии, считается хорошей приметой для молодых.

Вот еще некоторые приметы и суеверия, связанные с церемонией брака в Великобритании:

*Pearls should not be given by the bridegroom or worn on the wedding day.*  
Жемчуг не следует надевать невесте на себя в день свадьбы.

*Opals are also supposed to be unlucky.* Опалы также считаются неудачными.

*The wedding ring should not be tried on before the ceremony.* Обручальное кольцо не должно надеваться до церемонии.

*A small spider on the bride`s wedding dress means money.* Небольшой паук, найденный в свадебном платье невесты, означает к деньгам.

*If there is a cat in the house, the bride must feed it personally on her wedding day.* Если есть кошка в доме, невеста должна кормить ее лично в день ее свадьбы.

*Also, it`s a good omen to see a policeman, a doctor, a lawyer or a blind man on the way to the wedding.* Кроме того, хорошим предзнаменованием считается увидеть полицейского, врача, юриста или слепого на пути к свадьбе [4, с. 7].

### Список использованных источников

1. Забылин, М. Русский народ: обычаи, обряды, предания, суеверия / М. Забылин. – М. : Русская книга, 1996. – 496 с.
- 2 Свадебные приметы [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [primeta.tel](http://primeta.tel). – Загл. с экрана.
3. Уолш, И. А. Великобритания: обычаи и традиции / И. А. Уолш, Т. Н. Химунина, Н. В. Конон.– СПб. : Антология, 2005. – 224 с.
4. Speak Out: журнал для изучающих английский язык. – № 2. – 2003. – М. : Глосса-Пресс.
5. Speak Out : журнал для изучающих английский язык. – № 2. – 2012. – М. : Глосса-Пресс.